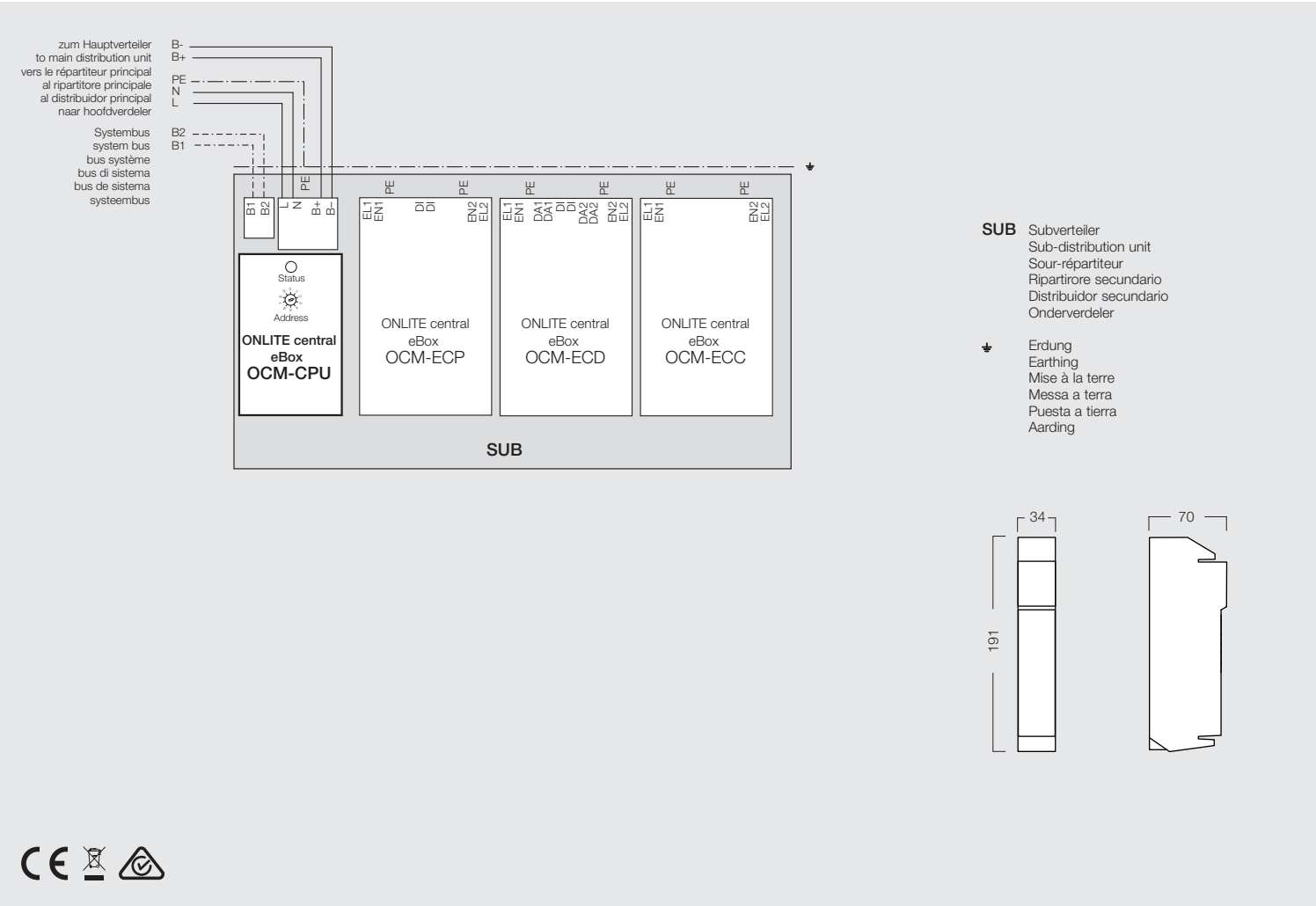




de

Einsatzbereich

Zentraleinheit eines internen oder externen Subverteilers (SUB).

Technische Daten

Nennspannung	230/240 V, 50 Hz oder 216 V DC
Versorgung	über 96-poligen Steckverbinder
Schnittstelle	Systembus (auf 96-poligem Steckverbinder)
Schutzart	IP 20
Schutzklasse	Schutzklasse II
Überspannungskategorie	Überspannungskategorie II
Gehäusematerial	Polycarbonat (PC), flammwidrig, halogenfrei
Montage	auf der Busplatine eines internen oder externen Subverteilers
Abmessungen	34 x 191 x 70 (B x H x T, in mm)
Zulässige Umgebungstemperatur	0 – 50 °C
Gewicht	ca. 200 g

Planungs- und Installationshinweise

- Verdrahtung: nicht notwendig; elektrische Verbindung wird über 96-poligen Steckverbinder hergestellt
- Adressierung: über Drehwahlschalter; Adresse muss innerhalb einer eBox-Anlage eindeutig sein

Drehwahlschalterstellung	Adresse
0	unadressiert
1 – 9	1 – 9

Status-LED

grün, zeitweise flackern	störungsfreier Betrieb
rot	Ausfall der CPU oder des EEPROM
rot, regelmäßig alle 4 s ein/aus	Ausfall des Systembus

Sicherheitshinweise

- Das Gerät darf nur für den festgelegten Einsatzbereich verwendet werden.
- Die geltenden Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften sind zu beachten.
- Bei Montage und Installation des Geräts muss die Spannungsversorgung unterbrochen sein.
- Montage, Installation und Inbetriebnahme des Geräts darf nur durch qualifiziertes Fachpersonal erfolgen.
- Die Unterbrechung des Neutralleiters im laufenden Betrieb kann zur Zerstörung des Geräts und der angeschlossenen Betriebsgeräte führen.
- Überspannungskategorie III ist nur bei Verwendung eines speziell dafür vorgesehenen Netzfilters gewährleistet.
- Schutzklasse II ist nur bei ausreichender Zugentlastung und korrekt montierter Klemmenabdeckung gewährleistet.
- Das Gerät darf nur durch den Hersteller repariert werden.

Hiermit erklärt ZUMTOBEL LIGHTING GmbH, dass sich dieses Gerät in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den anderen relevanten Vorschriften der EG-Richtlinien 2004/108/EG und 2006/95/EG befindet. Die vollständige Konformitätserklärung kann im Internet unter www.zumtobel.com heruntergeladen werden.

Application area

Central processing unit (CPU) of an internal or external sub-distribution unit (SUB).

Technical data

Nominal voltage	230/240 V, 50 Hz or 216 V DC
Supply	Via 96-pin connector
Interface	System bus (on 96-pin connector)
Degree of protection	IP20
Protection class	Protection class II
Overvoltage category	Overvoltage category II
Housing material	Polycarbonate (PC), flame-retardant, halogen-free
Installation	On the bus board of an internal or external sub-distribution unit
Dimensions	34 × 191 × 70 (W × H × D, in mm)
Permissible ambient temperature	0–50°C
Weight	Approx. 200 g

System design and installation notes

- Wiring: not necessary; electrical connection established via 96-pin connector
- Addressing: via rotary selector switch; address must be unique within an eBox system

Rotary selector switch position	Address
0	Unaddressed
1–9	1–9

Status LED

Green, intermittently flickering	Fault-free operation
Red	CPU or EEPROM failure
Red, flashing on/off every 4 s	System bus failure

Domaine d'application

Unité centrale d'un sous-répartiteur (SUB) interne ou externe.

Données techniques

Tension nominale	230/240 V, 50 Hz ou 216 V DC
Alimentation	Via connecteur 96 pôles
Interface	Bus système (sur connecteur 96 pôles)
Indice de protection	IP 20
Classe de protection	Classe de protection II
Catégorie de surtension	Catégorie de surtension II
Matériau du boîtier	Polycarbonate (PC), ininflammable, sans halogène
Montage	Sur la platine bus d'un sous-répartiteur interne ou externe
Dimensions	34 × 191 × 70 (L × H × P, en mm)
Température ambiante admissible	0 – 50 °C
Poids	Env. 200 g

Consignes de configuration et d'installation

- Câblage : pas nécessaire ; la connexion électrique est établie via un connecteur 96 pôles
- Adressage : via sélecteur rotatif ; l'adressage doit être univoque au sein d'une installation eBox

Position du sélecteur rotatif	Adresse
0	Non adressé
1 – 9	1 – 9

LED d'état

Verte, vacillante par intermittence	Fonctionnement parfait
Rouge	Défaillance du CPU ou de l'EEPROM
Rouge, allumée/éteinte régulièrement toutes les 4 s	Défaillance du bus système

Safety instructions

- The device may only be used for the application area specified.
- Relevant health and safety regulations must be observed.
- When assembling and installing the device, the voltage supply must be disconnected.
- Only qualified personnel may assemble, install and commission the device.
- If the neutral conductor is interrupted during running operation, the device and the connected control gear may be destroyed.
- Overvoltage category III can only be guaranteed when a specially designed mains filter is used.
- Protection class II can only be guaranteed when the terminal covering has been correctly installed.
- The device must only be repaired by the manufacturer.

ZUMTOBEL LIGHTING GmbH hereby declares that this device conforms to the basic requirements and other relevant provisions set out in EC directives 2004/108/EC and 2006/95/EC. The full declaration of conformity can be downloaded online at www.zumtobel.com.

Consignes de sécurité

- L'appareil ne peut être utilisé que dans le domaine d'application auquel il est destiné.
- Respecter les directives de sécurité et de prévention des accidents en vigueur.
- L'alimentation en tension doit être interrompue pendant le montage et l'installation de l'appareil.
- Le montage, l'installation et la mise en service de l'appareil ne peuvent être réalisés que par un personnel technique qualifié.
- L'interruption du conducteur neutre pendant le fonctionnement peut entraîner la destruction de l'appareil et des appareillages raccordés.
- La catégorie de surtension III n'est garantie qu'avec l'utilisation d'un filtre réseau spécialement prévu à cet effet.
- La classe de protection II n'est garantie que lorsque l'anti-traction est suffisante et le cache est monté correctement.
- L'appareil ne doit être réparé que par le fabricant.

Par la présente, ZUMTOBEL LIGHTING GmbH, déclare que l'appareil est en conformité avec les exigences fondamentales et autres prescriptions importantes des directives CE 2004/108/CE et 2006/95/CE. La déclaration de conformité complète peut être téléchargée sur le site Internet www.zumtobel.com.

it

Campo d'impiego

Unità centrale di un ripartitore secondario (SUB) interno o esterno.

Dati tecnici

Tensione nominale	230/240 V, 50 Hz o 216 V DC
Alimentazione	Mediante connettore a 96 poli
Interfaccia	Bus di sistema (sul connettore a 96 poli)
Grado di protezione	IP 20
Classe di protezione	Classe di protezione II
Categoria di sovratensione	Categoria di sovratensione II
Materiale alloggiamento	Policarbonato (PC), autoestinguente, privo di alogeni
Montaggio	Sulla scheda bus di un ripartitore secondario interno o esterno
Dimensioni	34 x 191 x 70 (L x A x P, in mm)
Temperatura ambiente ammessa	0-50°C
Peso	Ca. 200 g

Istruzioni di programmazione e installazione

- Cablaggio: non necessario; il collegamento elettrico avviene mediante connettore a 96 poli
- Indirizzamento: tramite selettore girevole; all'interno di un impianto eBox l'indirizzo deve essere univoco

Impostazione del selettore girevole	Indirizzo
0	Non indirizzato
1-9	1-9

LED di stato

Verde, a tratti lampeggiante	L'apparecchio funziona senza problemi
Rosso	Guasto della CPU o dell'EEPROM
Rosso, acceso/spento regolarmente ogni 4 s	Guasto del bus di sistema

Indicazioni di sicurezza

- L'apparecchio deve essere utilizzato solo per il campo d'impiego previsto.
- Rispettare le norme di sicurezza e le prescrizioni antinfortunistiche vigenti.
- Durante il montaggio e l'installazione dell'apparecchio, l'alimentazione di tensione deve essere interrotta.
- Il montaggio, l'installazione e l'avviamento dell'apparecchio devono essere eseguiti esclusivamente da tecnici qualificati.
- L'interruzione del conduttore di neutro durante il funzionamento può causare la distruzione dell'apparecchio e dei reattori collegati.
- La categoria di sovratensione III è assicurata solo in caso di impiego di un filtro di rete appositamente predisposto.
- La classe di protezione II è garantita unicamente in presenza di sufficiente scarico della trazione e coprimorsetti montato correttamente.
- Solo il produttore è autorizzato alla riparazione dell'apparecchio.

ZUMTOBEL LIGHTING GmbH dichiara che il presente apparecchio è conforme ai requisiti di base e agli altri regolamenti rilevanti delle direttive CE 2004/108/CE e 2001/95/CE. La dichiarazione di conformità completa può essere scaricata da Internet all'indirizzo www.zumtobel.com.

es

Ámbito de aplicación

Unidad central de un distribuidor secundario (SUB) interno o externo.

Datos técnicos

Tensión nominal	230/240 V, 50 Hz o 216 V DC
Alimentación	Por conector de 96 polos
Interfaz	Bus de sistema (en el conector de 96 polos)
Grado de protección	IP 20
Clase de protección	Clase de protección II
Categoría de sobretensión	Categoría de sobretensión II
Material de la carcasa	Policarbonato (PC), ininflamable, sin halógeno
Montaje	En la platina del bus de un distribuidor secundario interno o externo
Dimensiones	34 x 191 x 70 (An x Al x Pr, en mm)
Temperatura ambiente permitida	0 – 50 °C
Peso	Aprox. 200 g

Notas de planificación e instalación

- Cableado: innecesario; la conexión eléctrica se establece a través de un conector de 96 polos
- Direccionamiento: mediante interruptor de giro; la dirección debe ser única en la instalación eBox

Posición del interruptor de giro	Dirección
0	Sin dirección
1 – 9	1 – 9

LED de estado

Verde, parpadeo intermitente	Sin anomalías
Rojo	Fallo de la CPU o del EEPROM
Rojo, encendido/apagado cada 4 s a intervalos regulares	Fallo del bus de sistema

Instrucciones de seguridad

- El aparato solo puede utilizarse para el ámbito de aplicación establecido.
- Se deben cumplir la normas de seguridad y de prevención de accidentes vigentes.
- Es necesario interrumpir el suministro de tensión al montar e instalar el aparato.
- El montaje, la instalación y la puesta en operación de este aparato deben realizarse únicamente por personal técnico cualificado.
- La interrupción del conductor neutral en estado de funcionamiento puede romper el aparato y los dispositivos de control conectados.
- La categoría de sobretensión III solo se puede garantizar si se utiliza un filtro de red previsto especialmente para tal fin.
- La clase de protección II solo se garantiza cuando la descarga de tracción es suficiente y el cubreborna está montado correctamente.
- El fabricante es el único autorizado para reparar el aparato.

Por la presente, ZUMTOBEL LIGHTING GmbH declara que este aparato cumple con las exigencias básicas y demás disposiciones relevantes de las directivas comunitarias 2004/108/CE y 2006/95/CE. La declaración de conformidad completa se puede descargar en internet, desde www.zumtobel.com.



Toepassing

Centrale eenheid van interne of externe subverdelers (SUB).

Technische gegevens

Nominale spanning	230/240 V, 50 Hz of 216 V DC
Voeding	Via 96-polige stekker
Interface	Systeembus (via 96-polige stekker)
Beschermingsklasse	IP 20
Veiligheidsklasse	Veiligheidsklasse II
Overbelastingscategorie	Overbelastingscategorie II
Materiaal behuizing	Polycarbonaat (PC), vlambestendig, halogeenvrij
Montage	Op busprintplaat van interne of externe subverdelers
Afmetingen	34 x 191 x 70 (B x H x D, in mm)
Toelaatbare omgevingstemperatuur	0 – 50 °C
Gewicht	Ca. 200 g

Instructies voor planning en installatie

- Bedrading: niet nodig; elektrische aansluiting via 96-polige stekker
- Adressering: via keuzeschakelaar; adres moet binnen eBox-installatie duidelijk zijn

Positie keuzeschakelaar	Adres
0	ongeadresseerd
1 – 9	1 – 9

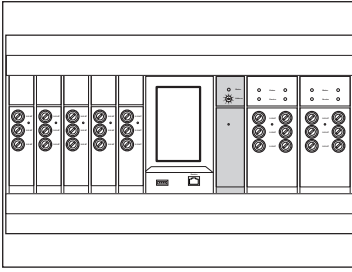
Statuslampje

Groen, van tijd tot tijd flakkerend	Storingsvrij bedrijf
Rood	Uitval van CPU of EEPROM
Rood, regelmatig knipperend (elke 4 sec. aan/uit)	Uitval van de systeembus

Veiligheidsinstructies

- Het apparaat mag uitsluitend worden gebruikt voor de beschreven toepassing.
- Houd u aan de geldende veiligheids- en ongevalpreventievoorschriften.
- Tijdens de montage en installatie van het apparaat moet de spanningsvoorziening onderbroken zijn.
- Montage, installatie en inbedrijfstelling van het apparaat mogen uitsluitend worden uitgevoerd door gekwalificeerde vakmensen.
- Het onderbreken van de nulleider terwijl het apparaat in gebruik is, kan leiden tot schade aan het apparaat en de aangesloten bedrijfsapparaten.
- Overbelastingscategorie III is alleen bij gebruik van een speciaal daarvoor bestemd netfilter gewaarborgd.
- Veiligheidsklasse II is alleen bij toereikende trekонтasting en correct gemonteerde klemafdekking gewaarborgd.
- Het apparaat mag uitsluitend door de fabrikant worden gerepareerd.

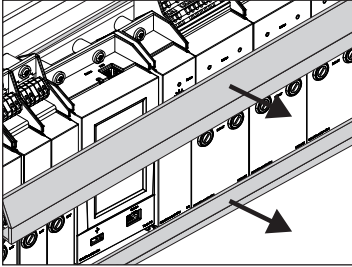
Hiermee verklaart ZUMTOBEL LIGHTING GmbH dat dit apparaat voldoet aan de essentiële eisen en de overige relevante voorschriften van EG-richtlijnen 2004/108/EG en 2006/95/EG. De volledige conformiteitsverklaring kan worden gedownload op onze website: www.zumtobel.com.



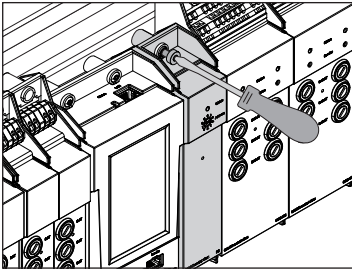
de

Montage

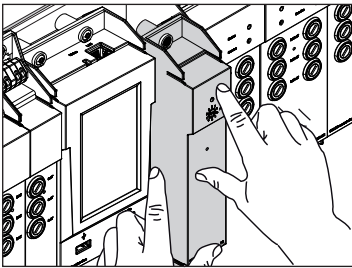
- Auf der Busplatine des Subverteilers befindet sich links außen der Steckplatz für die Subverteiler-Zentraleinheit.
- Spannungsversorgung unterbrechen.



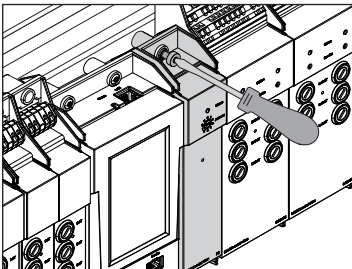
- Abdeckungen oben und unten entfernen.



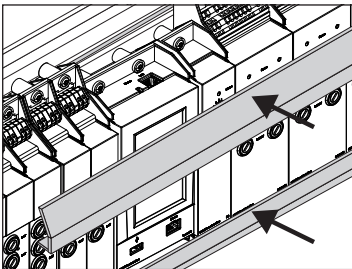
- Schrauben oben und unten bei der eingebauten Subverteiler-Zentraleinheit entfernen.
- Eingebaute Subverteiler-Zentraleinheit entfernen.



- Gerät auf den Steckplatz stecken (96-poliger Steckverbinder).



- Gerät mit den Schrauben fixieren.



- Abdeckungen oben und unten wieder anbringen.
- Spannungsversorgung wieder herstellen.

en

Installation

- The slot for the CPU of the sub-distribution unit can be found on the far left side of the bus board of the sub-distribution unit.
- Disconnect the voltage supply.

- Remove the covers on top and bottom.

- Remove the screws on top and bottom of the integrated CPU of the sub-distribution unit.
- Remove the integrated CPU of the sub-distribution unit.

- Plug the device into the slot (using 96-pin connector).

- Secure the device with the screws.

- Replace the covers on top and bottom.
- Reconnect the voltage supply.

fr

Montage

- L'emplacement de l'unité centrale du sous-répartiteur se trouve sur le bord gauche de la platine bus du sous-répartiteur.
- Interrompre l'alimentation en tension.

- Retirer les couvercles en bas et en haute.

- Retirer les vis en bas et en haute sur l'unité centrale du sous-répartiteur montée.
- Retirer l'unité centrale du sous-répartiteur montée.

- Brancher l'appareil à son emplacement (connecteur 96 pôles).

- Fixer l'appareil avec les vis.

- Remettre en place les couvercles en bas et en haute.
- Rétablir l'alimentation en tension.

it

Montaggio

- Sulla scheda bus del ripartitore secondario, in posizione esterna sinistra, si trova lo slot per l'unità centrale del ripartitore secondario.
- Interrompere l'alimentazione di tensione.

- Rimuovere i coperchi in alto e in basso.

- Rimuovere le viti in alto e in basso nell'unità centrale del ripartitore secondario.
- Rimuovere l'unità centrale del ripartitore secondario.

- Inserire l'apparecchio nello slot (connettore a 96 poli).

- Fissare l'apparecchio con le viti.

- Riapplicare i coperchi in alto e in basso.
- Ripristinare l'alimentazione di tensione.

es

Montaje

- En la platina de bus del distribuidor secundario, y en extremo exterior izquierdo, hay un zócalo de conexión para la unidad central del distribuidor secundario.
- Interrumpir el suministro de tensión.

- Quitar las cubiertas superior e inferior.

- Quitar los tornillos superiores e inferiores de la unidad central del distribuidor secundario montada.
- Quitar la unidad central del distribuidor secundario montada.

- Insertar el aparato en su posición (conector de 96 polos).

- Fijar el aparato con los tornillos.

- Colocar de nuevo las cubiertas superior e inferior.
- Restablecer el suministro de tensión.

nl

Montage

- Op de busprintplaat van de subverdeler bevindt zich aan de linkerbuitenkant de stekkeraansluiting voor de centrale eenheid van de subverdeler.
- Spanningsvoorziening onderbreken.

- Afdekkingen boven en onder verwijderen.

- Schroeven boven en onder bij ingebouwde centrale eenheid van subverdeler verwijderen.
- Ingebouwde centrale eenheid van subverdeler verwijderen.

- Apparaat op stekkeraansluiting aansluiten (met 96-polige stekker).

- Apparaat met schroeven vastmaken.

- Afdekkingen boven en onder weer terugplaatsen.
- De spanningsvoorziening herstellen.